

**Allocution de
Monsieur le Conseiller d'Etat Jean-Pierre Siggen
Directeur de l'instruction publique, de la culture et du sport**

**Vernissage de l'exposition
« A toute vitesse »,
Espace Jean Tinguely – Niki de Saint Phalle, 23 septembre 2021, 18h30**

Monsieur le Chef de Service,
Monsieur le Directeur
Monsieur le Conservateur et commissaire d'exposition
Cher Monsieur René Progin,

Mesdames et Messieurs,

Il est dans la mission d'un musée de conserver, restaurer et valoriser son patrimoine. Il doit veiller également à l'acquisition d'œuvres et objets lorsque ceux-ci participent à la compréhension d'une époque et d'un patrimoine important pour sa région. L'occasion s'est présentée pour le MAHF d'acquérir un ensemble représentatif d'une période de vie de Jean Tinguely, de sa passion pour le sport automobile et de ses liens amicaux profonds avec Fribourg. Des side-cars, des combinaisons et des dessins qui témoignent d'une amitié entre un champion de la vitesse et un artiste majeur de notre canton, et qui viennent à présent enrichir les collections.

Diese Ausstellung zeigt eine klare Verbindung zwischen «Kunst und Sport» und ergänzt damit die anderen drei Themenbereiche der Dauerausstellung hier im Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle. Die für diese teilweise permanente Ausstellung erworbenen Objekte werden Freiburg unter den dem Künstler gewidmeten Museen noch besser positionieren und ein neues Publikum ansprechen.

Cet héritage n'aurait pas trouvé l'entrée dans cet Espace sans René Progin, à qui ces pièces appartenaient, et qui a permis cette donation-acquisition.

Cher Monsieur, je tiens au nom du Conseil d'Etat à vous remercier très chaleureusement pour votre précieuse collaboration, et à saluer la confiance que vous témoignez envers nos institutions par votre démarche qui permettra aux Fribourgeois et Fribourgeoises, ainsi qu'aux générations futures de découvrir ce patrimoine.

Es ist unmöglich, über Jean Tinguely zu sprechen, ohne seine Faszination für die *Bewegung* zu erwähnen, die stets der *Motor* – der Begriff ist hier besonders anschaulich – seiner Studien und Werke war. Für ihn war der Rennsport die perfekte Verschmelzung von Mensch und Maschine. Der «Jo-Siffert-Brunnen», der zu Ehren seines Freundes auf dem Rasen der Schützenmatte zu bewundern ist, veranschaulicht dies besonders gut.

Le danger de la vitesse, le danger de la course : ces notions qui marquent la vie du sportif automobile fribourgeois évoquent l'instabilité et l'équilibre subtil sur lequel repose la vie, comme suspendue à un fil. La vie n'est-elle pas une course perpétuelle dans laquelle nous sommes les coureurs, jugeant entre les accélérations et les freinages ? La mouvance, l'instabilité, l'accélération du temps et le caractère éphémère des choses, voire de notre civilisation, résonne d'autant plus *aujourd'hui* en cette période inédite marquée par la pandémie. Force est de constater que rien n'est figé, mais que tout peut basculer, parfois rapidement.

Die Werke von Jean Tinguely, die diese Dauerausstellung ergänzen, stellen die Welt der Kunst und unseren Lebensstil in Frage, manchmal nicht ohne eine gewisse Ironie: Welche Rolle spielt die Maschine für den Menschen? Was haben wir von der Technologie zu befürchten, wenn wir zum Beispiel an jene denken, die täglich unsere digitalen Daten verwalten? Und welches bisweilen zweideutige Verhältnis haben wir zur Technologie?

A l'heure des préoccupations environnementales où nous devons penser à un autre avenir pour les voitures, on ne sait pas si l'artiste les avaient imaginées sans essence, mais ce qui est sûr, c'est qu'il ne les avait probablement pas imaginées sans âme, au vu de l'émotion que ses œuvres suscitent, chez les grands comme chez les plus petits.

Mesdames, Messieurs, avant de céder la parole à Monsieur René Progin, je tiens à remercier toutes celles et ceux qui ont contribué à la conception et au montage de cette exposition, et même à l'élaboration d'un jeu vidéo spécialement créé pour l'occasion, que je me réjouis d'essayer. J'adresse également un merci particulier au Service de la culture et à la direction du Musée d'art et d'histoire pour leur engagement dans ce projet mené en partenariat avec M. Progin.

« *La beauté est un rêve qui n'existe pas* » affirmait Tinguely, car chacun est libre de voir la beauté là où il l'entend. C'est dans cette optique que je vous souhaite à toutes et à tous une excellente visite et une belle soirée. Merci de votre attention !